

Zawodzie dnia 13.  
Zawodzie am Dreizehnten  
tausend acht hundert und sechs  
sierpnia 1886

Przed nizej podpisanym urzędnikiem USC stawia się w celu  
der Eheschließung:  
zawarcia związku małżeńskiego

1. der *Benjamin Thomas Duda*  
1. Górnik Thomas Duda

der Persönlichkeit nach *o znanej tożsamości,*

*be* kannt,  
katolickiego wyznania, urodzony drugiego  
*Katholischer* Religion, geboren den *zweite*  
*lipca* w roku 1859  
*July* des Jahres tausend acht hundert  
*in* w Bogucicach

Dwa wyrazy skreśliłem.  
Urządник USC (-) Heller, w zastępstwie

*zwei Worte sind gestrichelt.*  
*Der Notarbeamte.*  
*Heller*  
*in Vertretung.*

*aus* *Bogutshütz*  
powiat Katowice, zamieszkały w Bogucicach  
*aus* *Katowitz*, wohnhaft zu *Bogutshütz*  
powiat Katowice,  
*aus* *Katowitz*,  
syn zmarłej, niezamężnej

*Eohn* der *verstorbenen* *unverheirateten*  
Johanna Duda z Böhme(?)  
*Johanna Duda* *aus* *Böhme*  
powiat Strzelce Opolskie  
*aus* *Gratz Strehlitz*, wohnhaft

Dwa drukowane wyrazy skreśliłem.  
Urządник USC (-) Heller, w zastępstwie

*zwei gedruckte Worte sind gestrichelt.*  
*Der Notarbeamte.*  
*Heller*  
*in Vertretung.*

*ist*  
2. niezamężna  
2. die *unverheiratete*  
Rosalia, Franziska Spalek  
*Rosalia, Franziska Spalek*

der Persönlichkeit nach *o znanej tożsamości*

*be* kannt,  
katolickiego wyznania, urodzona pierwszego  
*Katholischer* Religion, geboren den *ersten*  
września w roku 1866  
*September* des Jahres tausend acht hundert  
w Bogucicach

Jeden wyraz skreśliłem.  
Urządник USC (-) Heller, w zastępstwie

*Ein Wort ist gestrichelt.*  
*Der Notarbeamte.*  
*Heller*  
*in Vertretung.*

*aus* *Bogutshütz*  
powiat Katowice, zamieszkała w Bogucicach  
*aus* *Katowitz*, wohnhaft zu *Bogutshütz*  
powiat Katowice,  
*aus* *Katowitz*

córka górnika Johann Spalek i jego  
*Tochter* der *Benjamin Johann Spalek* *und* *Wife*  
żona Catharina, urodzona Barutzky  
*aus* *Catharina geborene Barutzky*  
zmarła w Bogucicach, ojciec zamieszkały  
w Bogucicach, powiat Katowice  
zu *Bogutshütz* *aus* *Katowitz*